

Elite : Dangerous - Galnet News en français

traduction amateur des actualités [Galnet](#)

Les astérisques (*) font référence aux notes de traduction situées en fin de document.

Table des matières

[Table des matières](#)

[16 décembre 3300](#)

[Rébellion des esclaves dans Sorbago](#)

[La présidente de la Fédération déclare une nouvelle plante comme narcotique illégal](#)

[17 décembre 3300](#)

[Patreus soutient les rebelles opprimés dans Jera](#)

[Le responsable des Agriculteurs accuse de président de victimisation](#)

[18 décembre 3300](#)

[Patreus annonce le zéro taxes](#)

[La célèbre fille de l'héritier dénonce l'esclavagisme](#)

[19 décembre 3300](#)

[L'héritier du trône déclaré officiellement fou](#)

[L'amiral Vincent déclare le blocus de Kappa Fornacis](#)

[20 décembre 3300](#)

[Arisa Lavigny est la fille de l'Empereur](#)

[La rébellion des esclaves gagne des adhésions](#)

[21 décembre 3300](#)

[Le sénateur Patreus déclare que la succession est une question de pouvoir et pas de sang](#)

[Les vaisseaux de guerre Fédéraux bombardent des fermes](#)

[29 décembre 3300](#)

[Durius contre-attaque](#)

[La présidente de la Fédération annonce l'augmentation des impôts pour la nouvelle année](#)

[30 décembre 3300](#)

[Aisling Duval s'en prend à Torval](#)

[Sanna propose de quitter la Fédération](#)

[31 décembre 3300](#)

[Arisa Lavigny donne une interview révélatrice et promet la continuité avec Blaine](#)

[Le président fantôme* Fédéral demande une baisse des impôts](#)

[1er janvier 3301](#)

[Patreus soutiendra Sanna assiégée sur son souhait de quitter la fédération](#)

[Torval remet Aisling Duval à sa place](#)

[2 janvier 3301](#)

[L'Empereur déclare son message traditionnel du 'Jour de l'Empire'.](#)

[Torval célèbre le Jour de l'Empire](#)

[3 janvier 3301](#)

[Le chancelier Blaine annonce son soutien à Arissa
Dulos appuie le souhait de Sanna de quitter la Fédération](#)

[4 janvier 3301](#)

[Patreus annonce un soutien pour ceux quittant la Fédération
Le président fantôme* Hudson critique Halsey](#)

[5 janvier 3301](#)

[L'Empereur déplacé en lit d'hôpital](#)

[6 janvier 3301](#)

[Colère fédérale secrète alors que les ventes d'Onionhead* atteignent un plus haut
historique](#)

[Notes de traduction](#)

16 décembre 3300

Rébellion des esclaves dans Sorbago

Les rumeurs faisant état d'une rébellion d'esclaves dans le système Sorbago ont été confirmées. Dans un discours aux dirigeants d'entreprises, la sénatrice pro-esclavagisme Zemina Torval a réfuté avoir envoyée deux de ses Interdicteurs personnels de classe Majestic, le Boudica et l'Elizabeth pour mater la révolte, mais a ajouté "qu'ils ont été envoyés vers Sorbago pour aider les sociétés minières locales à maintenir la paix et maintenir éloignées les forces extérieures qui tentent d'instaurer un conflit."

Les rapports sous-entendent que les esclaves ne sont pas traités en accord avec la loi Impériale.

Torval a annoncé de substantielles compensations pour ceux qui l'aideraient, et a critiqué le traitement barbare des esclaves clandestins à l'extérieure de l'Empire dans le passé. "Je m'engage personnellement à soutenir tout esclave clandestin livré à Synteini, Shonigami, Quile, LTT 9810, Tau-2 Gruis A, Naunei, et Tepertsi afin qu'ils obtiennent tous les droits Impériaux et soient traités comme des esclaves impériaux."

La présidente de la Fédération déclare une nouvelle plante comme narcotique illégal

Le présidente de la Fédération Jasmina Halsey a déclaré que le narcotique Onionhead* découvert récemment serait considéré comme illégal au sein de l'espace Fédéral. Onionhead est le fruit d'une plante extraterrestre, poussant seulement sur Panel dans le système autonome Kappa Fornacis.

Halsey a déclaré qu'elle était inquiète par les effets que cela pourrait engendrer sur la jeunesse fédérale dans cette partie de la Galaxie. "Vous devons être forts et protéger notre jeunesse des viles substances qui pourrissent leur tête. C'est pour cela que j'ai pris cette difficile décision."

17 décembre 3300

Patreus soutient les rebelles opprésés dans Jera

Dans une annonce qui va certainement inquiéter plusieurs gouvernements indépendants, le sénateur Denton Patreus a annoncé que ses forces ont été envoyées dans le système Jera pour aider les rebelles.

Il a répondu aux questions sur les marches de la Maison de l'Opéra Impérial, sur Conversion dans le système Achenar.

"La gauche du gouvernement dans Jera a oppressé depuis longtemps les minorités de travailleurs. Il s'agit du problème fondamental des démocraties - le harcèlement de la minorité ambitieuse par la majorité paresseuse. Cette agression doit cesser."

Le responsable des Agriculteurs accuse la présidente de victimisation

Georgio Algeria, le porte-parole de l'Union des Agriculteurs dans le système Kappa Fornacis a répondu à la déclaration de la présidente de la Fédération concernant l'illégalité de l'Onionhead*, exportation principale du système Kappa Fornacis.

Durant une conférence de presse sur Panem, il a ainsi déclaré "L'Onionhead est bon, cool. Apprécié dans l'ensemble de la galaxie. Nous le fabriquons, vous le mangez. N'en mangez pas si vous n'en voulez pas. Faites-vous appeler président ! Nous continuerons à en cultiver et vous continuerez à en manger. C'est ce que nous faisons. C'est tout ce que nous faisons."

Algeria ne voulait peut-être pas tirer sur elle en public, mais il est clair que les actions controversées du président ont fait une grande publicité pour l'Onionhead et la demande est désormais plus forte que jamais sur le marché noir.

[18 décembre 3300](#)

Patreus annonce le zéro taxes

Dans un élan populaire, le sénateur Denton Patreus a annoncé que pour les citoyens de l'Empire sous sa protection le régime des taxes, déjà faible, serait réduit à zéro.

Avant d'embarquer dans son yacht privé, il a déclaré aux journalistes présents - "Il est de la responsabilité de ceux qui réussissent de récompenser leurs plus loyaux supporters. Nos nombreux succès tous azimuts nous ont permis d'obtenir de grandes richesses. Je suis fier que ceux sous ma responsabilité puissent profiter des meilleurs soins, de la meilleure aide s'ils venaient à affronter des épreuves difficiles, et en raison de leur soutien jusqu'à présent, des plus bas impôts.

Il semblerait que Patreus gagne d'énormes sommes dans le règlement d'intérêts sur les prêts qu'il a accordés aux gouvernements étrangers pour l'achat d'arsenal Impérial, dont il assure aussi la production.

La célèbre fille de l'héritier dénonce l'esclavagisme

Aisling Duval, probablement seconde en lice pour hériter du trône si ses parents se mariaient, s'est déclarée contre l'esclavage durant le show "Animaux de célébrités", en particulier concernant la rébellion dans Sorbago.

"Nous devrions accepter qu'au 34ème siècle, il s'agisse d'une pratique barbare pour des gens d'honneur. Nous devrions libérer les esclaves dans Sorbago. Et d'ailleurs faire de même pour Ngun, Eta Horologii, Kuyu, et Cemiess. Il en sera ainsi de toute manière lorsque mon père deviendra Empereur."

S'en sont suivies quelques discussions au sein des commentateurs sur le fait qu'Aisling semble désormais parler au nom de son père. La sénatrice Torval a ainsi déclaré en coulisses alors qu'elle quittait une cérémonie de récompenses "Bien, je suppose que son soulârd de père ne peut même plus parler pour lui-même désormais. Elle aurait pu au moins citer les noms de quelques systèmes qu'on lui avait transmis sur une note. Et cela aurait été encore mieux si on lui avait expliqué comment les prononcer !"

19 décembre 3300

L'héritier du trône déclaré officiellement fou

L'empereur malade Hengist Duval a réussi à apparaître au Sénat, quoiqu'en chaise de transport, pour énoncer un décret.

Il a déclaré Harold, son fils, comme non sain d'esprit. Ceci donne du crédit à l'affirmation soutenue par un flux d'actualité calomnieux datant d'un an selon lequel Heingist se serait référé une fois à son fils dans des termes peu recommandables en privé.

"Ce petit idiot est complètement débile. Il ne trouverait pas son cul avec ses deux mains".

Cela a été, bien sur, réfuté. Ce décret, comme les commentateurs l'ont signalé rapidement, signifie qu'il n'y a plus de succession claire pour le trône. Étrangement la chose a été exclue des actualités, mais ceux présents ont déclarés qu'il semblait frêle.

L'amiral Vincent déclare le blocus de Kappa Fornacis

L'amiral fédéral Vincent a annoncé le blocage du système Kappa Fornacis pour empêcher la diffusion du narcotique Onionhead*.

Après une réunion à l'amirauté à Quenisset sur Mars, il a répondu aux questions de quelques journalistes qui l'attendaient.

"Le gouvernement local n'arrive pas à empêcher la diffusion de cet abominable narcotique dans la galaxie, nous devons donc le faire au nom de la Fédération. Tout navire transportant ce narcotique sera donc détruit par nos forces".

Le responsable des Agriculteurs, Georgio Algeria, a lancé un appel à l'aide - "S'il vous plaît aidez nous. Il s'agit de notre façon de vivre. Si la Fédération ne l'apprécie pas, alors il DOIT être cool. Et vous serez cool si vous nous aidez. Venez et supportez nous contre les oppresseurs."

20 décembre 3300

Arissa Lavigny est la fille de l'Empereur

Arissa Lavigny, la fervente courtisane et fille du mémorable mondain le Prince Aristide Lavigny (célèbrement dévoré par son propre animal de compagnie Linglang alors qu'Arissa était très jeune) a déclaré que le prince n'était pas son père.

Elle a assuré qu'elle était en fait la fille illégitime de l'empereur Hengist. Elle a passé plusieurs de ses jeunes années dans l'entourage de la cour impériale. Son père et sa mère étaient des amis proches de l'Empereur, et il semblerait que désormais nous sachions pourquoi. Sa mère est toujours aperçue de temps en temps à la cour.

L'information a été diffusée via un communiqué de presse et nos demandes d'interview avec Arissa n'ont pas donné de suite à ce jour.

Ceci la positionne en tant que prétendante en face d'Aisling Duval, mais dont les parents ne sont pas mariés ce qui signifie que sa situation n'est pas très solide. Les officiels du Palais n'ont pas pu être contactés pour commenter, mais le fait même que le Palais n'ait pas fait de déclaration reste lourd de sens.

La rébellion des esclaves gagne des adhésions

Des rapports nous parviennent selon lesquels les esclaves dans Sorbago ont pris le contrôle de beaucoup de mines sur Sorbago A1 et ont massacré ceux qui les contrôlaient. Nous n'avons pas de journalistes sur place et ne pouvons donc confirmer ces dires.

Un porte-parole de Mastopolos Mining Incorporated, chargé de l'exploitation de ces mines a déclaré

"Nos forces de sécurité ont intercepté des vaisseaux provenant de l'extérieur du système et apportant des armes aux rebelles. Cela déstabilise nos forces, et doit cesser."

La sénatrice Torval, actionnaire majoritaire de Mastopolos, a envoyé quelques uns de ses vaisseaux de guerre privés vers le système. Elle a aussi accru significativement son aide vers ceux qui l'aident dans la lutte contre "ces agitateurs". En parallèle, le prix des minerais a grimpé dans la zone.

21 décembre 3300

Le sénateur Patreus déclare que la succession est une question de pouvoir et pas de sang

Lors de la fête annuelle des 100, un banquet réunissant les principaux dirigeants économiques sur Capitol dans Achenar, l'un des orateurs durant les discours d'après-dîner, le sénateur Denton Patreus, s'est exprimé sur l'importance de la succession Impériale.

"Nous sommes véritablement un grand empire. Notre grâce l'Empereur Hengist ne se porte malheureusement pas très bien, et je lui souhaite un rapide rétablissement. Néanmoins, nous devons nous préparer au cas où le pire se produirait. Le choix de notre prochain Empereur est vital. La succession ne devraient pas être une question de lignée familiale, mais plutôt de savoir qui serait le meilleur pour l'Empire à venir. Durant les générations précédentes, et pour Hengist lui-même, formé au pouvoir pendant des décennies par son formidable père, cela a fonctionné très bien durant tout un millénaire. Il ne s'agissait pas seulement de sang, il s'agissait d'apprendre de la part de son père. Cette fois-ci il n'y a pas de tel successeur, donc les choses doivent changer."

Les vaisseaux de guerre Fédéraux bombardent des fermes

Les histoires à propos de l'Onionhead* dominant les médias fédéraux, plus particulièrement concernant la criminalité des jeunes. Cette couverture médiatique a provoqué une hausse de la demande dans l'espace fédéral pour ce narcotique dans des proportions plus fortes que jamais.

L'amiral Vincent a annoncé un programme de destruction des cultures depuis l'orbite basse de Panem -

"Des bombardiers, lancés depuis nos cuirassés de classe Farragut en orbite ont bombardés de larges zones de cultures. Nous avons utilisés des armes à ciblage moderne, et aucun humain n'a été blessé lors de ces attaques."

Des rapports des journalistes locaux ont montré que cela n'était pas vrai. Une famille entière a été retrouvée morte, tuée par les fumées toxiques provenant des cultures brûlées, à l'intérieur leur tente dans les champs. L'image d'un warg en feu (une créature ressemblant à un cerf avec de grand yeux, probablement importée en tant qu'animal de compagnie par l'un des colons) fuyant un champ en train de brûler, s'est répandue à travers les réseaux sociaux, en particulier au sein de l'Alliance, exacerbant la haine envers les forces fédérales.

29 décembre 3300

Durius contre-attaque

Le conflit armé entre les forces impériales du sénateur Patreus et celles du système appauvri Duris continue.

Patreus paie bien pour recevoir de l'aide extérieure, mais le gouverneur Malachai épuisé a déclaré,

"Que pouvons-nous faire ? Notre peuple est en train de mourir. Nous ne pouvons pas payer ne serait-ce que les intérêts de ces dettes qui nous paralysent. Les fous irresponsables qui ont accepté cet argent en premier lieu ont disparu depuis longtemps, mais nous sommes là à ramasser les morceaux. Comment pourrions-nous trouver l'espoir de nous sortir de cet enfer ?"

"J'en appelle à ces gouvernements indépendants d'ici et là, qui comme nous songent à devenir débiteur de ce sénateur diabolique à y réfléchir à deux fois. Nous sommes obligés de protéger nos maisons car c'est tout ce qu'il nous reste."

La présidente de la Fédération annonce l'augmentation des impôts pour la nouvelle année

Dans une déclaration qui provoqua une onde de choc à travers tout l'espace Fédéral, la présidente Halsey a annoncé une augmentation des impôts fédéraux.

"Je suis désolée et j'entends la frustration des gens à ce propos, mais je dois vous annoncer de nouvelles augmentations de l'impôt fédéral. Ceci afin de couvrir l'augmentation continue des charges de société, et les fortes dépenses militaires."

L'imposition fédérale est déjà un problème au sein de l'espace fédéral, et la pression au niveau des mondes frontières qui supportent en effet les riches systèmes centraux provoque des troubles parmi ces états des frontières.

Les commentateurs ont suggéré que le discours du président fantôme* hier a été provoqué par des sources internes ou des fuites de la part de l'équipe de la présidente. Le taux de confiance de la présidente n'a jamais été aussi bas.

30 décembre 3300

Aisling Duval s'en prend à Torval

Aisling Duval a témoigné d'un pittoresque emportement alors qu'elle discutait de Synteini, le système natif du sénateur Torval durant le show 'Vacances préférées'

"Torval est une vieille femme horrible et dérangée. Il n'y a pas de mendiant ou de personnes affamées dans les rues, car elles se trouvent dans SES mines, travaillant à s'user les doigts jusqu'aux os, mourant de faim en secret.

La sénatrice Torval, désormais de retour sur Synteini pour les célébrations des vacances a répondu,

"Je n'accorderai pas de crédit à ses crises puérides. Elle ne sait pas de quoi elle parle. Je vous souhaite à tous une bonne année et un joyeux Jour de l'Empire."

Sanna propose de quitter la Fédération

Le député pour Sanna, Marcus Albertson, a donné un discours devant son propre parlement sur Sanna.

"Les taxes fédérales limitent nos progrès. Nous affirmons que nous avons la démocratie mais que pouvons nous changer ? Nos coffres sont asséchés par la Fédération, qui nous regarde de haut - qu'avons nous en retour ? Nous avons un vote à l'assemblée. Un vote ! Nous n'avons aucun pouvoir. Je suggère que nous n'ayons plus de voix à l'assemblée et que nous conservions notre argent et notre libergé ! Je propose que nous quitions immédiatement la Fédération !"

Son discours a été accueilli par des applaudissements, pas seulement de son parti, mais aussi de la part de l'opposition.

[31 décembre 3300](#)

Arissa Lavigny donne une interview révélatrice et promet la continuité avec Blaine

Durant l'émission politique Imperial Herald Arissa Lavigny a donné une longue et importante interview, sous-entendant que l'état de l'Empereur n'était pas aussi sérieux que ce que certains semblaient affirmer.

"Nous avons entendu de nombreux débats entre les très respectables Denton Patreus, Aisling Duval et Zemina Torval, mais nous devons nous concentrer sur l'Empire lui-même. Nous avons besoin de continuité, et non de guerres internes. Son excellence le chancelier Anders Blaine a servi mon père de façon remarquable durant plus de cinq décennies. D'ici peu ma mère épousera enfin mon père, mais soyez assuré que lorsque le moment arrivera je servirai l'Empire du mieux que je le pourrai, en apportant continuité et stabilité."

Le cours des prix sur les marchés impériaux ont déjà augmenté durant les échanges précédents les prochaines périodes de vacances.

Le président fantôme* Fédéral demande une baisse des impôts

Dans un communiqué, le Président Fantôme Hudson a affirmé sa compassion pour Sanna.

"Nos impôts handicapent ceux qui ont le plus besoin de notre aide. Nous les gaspillons dans la bureaucratie et la paresse. Nous devrions aider et protéger les états les plus travailleurs tels que Senna."

Il semble acquis qu'un cuirassé fédéral sera déployé pour une certaine durée lors de la nouvelle année pour créer une opportunité de discussions, et pour aider Sanna à rester au sein de la Fédération.

[1er janvier 3301](#)

Patreus soutiendra Sanna assiégée sur son souhait de quitter la fédération

Durant son discours de nouvelle année, le sénateur Patreus a annoncé qu'il soutiendra le souhait de Sanna de se libérer, et qu'il fera tout son possible pour les aider.

"Nous ferons en sorte que cela puisse se produire, alors que débutons une glorieuse nouvelle année et un siècle historique. Peut-être que sous peu, le député Albertson deviendra le député Albertson !"

Après avoir regardé cette diffusion depuis Senna, Marcus Albertson a répondu via les réseaux sociaux.

"Le sénateur Patreus est très généreux. Je vais bien entendu soumettre ma démission au congrès avant de discuter de tout cela avec l'honorable sénateur, mais la libération de la tyrannie et un grand bienfait et quelque chose auquel nous aspirons tous."

Torval remet Aisling Duval à sa place

La sénatrice Torval a été secrètement enregistrée la nuit dernière lors d'un gala privé de la nouvelle année, mentionnant Aisling Duval dans des termes peu communs venant d'un sénateur, ses propos étant quelque peu inarticulés,

"Cette bimbo écervelée fera tout son possible pour mettre dans l'embarras son grand-père. En particulier si c'est populaire. Elle n'est qu'une sale gamine gâtée et aurait bien besoin de leçons sur la vie. Il lui reste de vagues souvenirs de ce en quoi son père croyait lorsqu'il avait encore un cerveau, et elle le répète bêtement désormais dès qu'elle le peut."

Nous n'avons pas pu contacter la sénatrice Torval pour commentaire, mais nous sommes persuadés que les traitements pour maux de crânes Impériaux seront très efficaces.

2 janvier 3301

L'Empereur déclare son message traditionnel du 'Jour de l'Empire'.

En respect de la tradition l'Empereur a déclaré aujourd'hui un jour férié national pour célébrer le jour en 2264 où Marlin Duval a atterri pour la première fois sur Capitol. Il a énoncé ses vœux traditionnels depuis la salle du trône dans le Palais Impérial, en annonçant en terme généraux une bonne année à venir, et son impatience pour la suivante.

Les commentateurs attentifs ont remarqué une petite marque sur son oreille - visible en examinant l'image de sa tête depuis l'arrière - qui était aussi présente dans une vidéo enregistrée cet été, suggérant que celle-ci aussi aurait pu être enregistrée cet été.

Ce sont les mêmes commentateurs qui ont sous-entendu que l'Empereur pourrait être en moins bonne santé que ce qui est annoncé.

Aucun membre du Palais n'était disponible pour commenter, bien qu'un sénateur (souhaitant rester anonyme) a signalé que cela était déjà arrivé auparavant, pour permettre à l'Empereur et sa famille ne bénéficier de la Journée de l'Empire sans interruption.

Torval célèbre le Jour de l'Empire

La sénatrice Torval a encore libéré 10 000 esclaves clandestins achetés auprès de marchands privés de la Fédération pour célébrer le Jour de l'Empire. Dans un communiqué diffusé ce matin, elle a déclaré,

"Je veux mettre un terme à l'esclavage clandestin au travers de toute la galaxie. L'esclavage Impérial est une tradition respectée, et ne devrait pas être entâchée par les terribles pratiques portant un nom similaire dans la Fédération sur lesquelles nous pourrions fermer les yeux."

Son communiqué semblerait avoir fait grincer quelques dans au sein de l'Assemblée. Nous n'avons pas pu obtenir de commentaire de la part d'un dirigeant, mais nous avons pu avoir une réponse de la part d'un conseiller tentant de se frayer discrètement un passage au travers des quelques manifestants de l'Oniongate* sur les marches du congrès,

"C'est un peu puant de sa part. L'esclavage est illégal au sein de la Fédération. C'est parce qu'il existe des gens comme elle, qui paient pour des esclaves que le marché continue d'exister, et c'est pour cette raison que nous avons tant de mal à sévir contre ceci !"

[3 janvier 3301](#)

Le chancelier Blaine annonce son soutien à Arissa

Dans une courte interview depuis l'extérieur de sa demeure sur le rivage du lac Parisot sur Topaz, le chancelier Anders Blaine a été interrogé sur son avis concernant la succession, et il a répondu,

"J'ai apprécié les mots sympathiques d'Arissa avant la nouvelle année. Elle a en fait tout à fait raison. La stabilité est ce dont l'Empire a besoin par dessus tout. Elle a vécu autour de la cour durant tant d'années de sa vie, et je la connais bien.

"L'Empereur Hengist m'a clairement dit qu'il aurait souhaité qu'elle soit son successeur. Son mariage avec Florence Lavigny mettra tout ceci au clair et Arissa deviendra la prétendante au trône, et je la soutiendrai."

Ceci a permis de dissiper quelques spéculations provoquées par des commentaires de la part d'anciens sénateurs tels que Patreus ou Torval. Les marchés ont répondu positivement à ce qui ressemble à une résolution à propos de la succession.

Dulos appuie le souhait de Sanna de quitter la Fédération

Le député Jane Garvey pour Dulos approuve le député Albertson de Sanna.

Dans une déclaration effectuée depuis l'Assemblée sur Mars, parmi quelques manifestants persévérants à propos de l'Oniongate*, elle a dit avant d'entrer dans l'Assemblée, "La dernière augmentation d'impôts fédéraux n'est pas juste pour les frontières. Au sein de Dulos, tel que sur Sanna, nous n'avons qu'une seule voix. Les systèmes centraux en ont des centaines. Ils contrôlent l'Assemblée et nous prennent notre argent. Nous aussi souhaiterions devenir indépendants et maître de notre propre destin. Ainsi nos votes auront-ils du sens. Nous sommes sensés être une Fédération, mais ce n'est pas le cas. Il existe deux niveaux, et c'est au sein de systèmes frontaliers qui réussissent tels que le mien dans le niveau du bas qui paient pour la léthargie et le luxe ici dans le centre."

Elle est alors entrée dans l'Assemblée au milieu des applaudissements et des acclamations des manifestants - qui semblent supporter quiconque s'exprime contre le gouvernement.

[4 janvier 3301](#)

Patreus annonce un soutien pour ceux quittant la Fédération

En réponse avec l'annonce d'hier du député fédéral de Dulos, le sénateur Impérial Denton Patreus a annoncé qu'il soutiendra tout les systèmes souhaitant quitter la Fédération,

"La Fédération traite ses membres avec mépris. Leur taux d'imposition punitif entretient une société centrale indolente, et décourage l'esprit d'entreprise. J'offre mon soutien à tous les autres systèmes qui le souhaitent. Naturellement j'étends ma proposition d'aide à Jane Garvey."

Nous n'avons pas pu joindre la député Garvey de Dulos pour recueillir ses commentaires, mais les mots de Patreus sont pris en compte très sérieusement par les dirigeants de la Fédération.

Le président fantôme* Hudson critique Halsey

Il semblerait que les marches de l'assemblée soient devenues propices à l'interview de personnalités politiques au milieu des cercles de protestants et de manifestants obstinés mais désormais quelque peu débraillés. Aujourd'hui il s'agissait du tour du président fantôme Hudson.

"Halsey fait des embardées de crises en crises de toute évidence sans aucun plan. Observez tout ceci. Cela se fait appeler 'Oniongate*'. Folie. Elle est à la dérive. Indécise.

"Quiconque parmi nous a-t-il encore foi en elle ? Nous ne pouvons pas attendre jusqu'à son vote de confiance en 3304 pour nous séparer d'elle. Nous devons agir maintenant. Je signalerai ceci à l'Assemblée car nous avons besoin de recréer un pilier au sein de la Fédération. Nous devons faire baisser les impôts. Mettre notre jeunesse au travail ou dans l'armée. Relever l'âge de droit de vote à 21 ans. Stopper l'hémorragie de grands systèmes tels que Dulos et Sanna. Cette femme les jette dans les bras de cette fouine Impériale de Patreus."

Les rapporteurs ont relevé ceci comme le départ de la campagne électorale de Hudson.

[5 janvier 3301](#)

L'Empereur déplacé en lit d'hôpital

L'Empereur Hengist Duval a été déplacé aujourd'hui dans une aile spécialement aménagée du Palais Impérial. Il semblerait qu'il soit en mauvaise santé, bien qu'officiellement rien n'ait encore été annoncé.

Les marchés Impériaux ont chuté dans un contexte où l'incertitude demeure concernant la succession.

6 janvier 3301

Colère fédérale secrète alors que les ventes d'Onionhead* atteignent un plus haut historique

Nous avons recueilli de nombreux commentaires hors-micros de la part de députés sous couvert d'anonymat s'offusquant de la publicité faite pour l'Onionhead via les nombreuses annonces de la présidente, et de ses critiques envers l'amiral de la flotte.

D'après les rapports reçus concernant les prix du marché noir, la cote de l'Onionhead se serait envolée dans de l'ensemble de l'espace fédéral, malgré son illégalité. Les manifestants de l'Oniongate* continue de protester, empêchant apparemment les principaux dirigeants de décider toute nouvelle action.

7 janvier 3301

Une rébellion esclave éclate dans Ongkuma

Des rumeurs provenant de plusieurs sources font état de l'explosion d'une rébellion au sein des esclaves dans Ongkuma.

Cette information a surpris les commentateurs étant donné la rapidité à laquelle la rébellion de Sorbago avait été maté l'année dernière.

Certains commentateurs ont spéculé que les responsables des rebelles espère une intervention de la part de pilotes indépendants, bien que la plupart considèrent qu'il s'agit d'un voeu pieu étant donné le très large support reçu par la sénatrice durant la campagne dans Sorbago.

Une confirmation indirecte a été faite via un commentaire sur les réseaux sociaux de la part du pilote de remorqueur d'un modeste chantier naval, qui a écrit que le 'Cleopatra' et le 'Marlin', deux des Interdicteurs de classe Majestic de la sénatrice Torval, étaient en train d'être approvisionnés en vue d'un départ pour le système Ongkuma.

La sénatrice Torval est toujours en vacances en croisière sur le 'Xanadu' et n'était donc pas disponible pour réagir.

Dernières nouvelles sur la situation dans Durius

Il semblerait que de nombreux pilotes privés aient aidé les vaisseaux de guerre du sénateur Patreus contre le gouvernement de Durius, et que ce gouvernement subisse de lourdes pertes.

Malgré les actions du sénateur Patreus, Durius ne s'est toujours pas acquitté de ses dettes. Le gouverneur Malachai a fait la déclaration suivante depuis le quartier général de son gouvernement -

"Il est réconfortant pour un système opprimé tel que le notre de recevoir le soutien de vaisseaux indépendants. Malheureusement il a aussi ceux qui se rangent aux côtés de Patreus. Nous espérons qu'ils réaliseront leur erreur avant qu'il ne soit trop tard."

Des rapports de sources proches du sénateur Patreus annoncent qu'il serait satisfait du progrès de ses troupes pour l'instant. Un autre conseiller a lancé que le "gouverneur Malachai se fait des illusions !"

8 janvier 3301

Aisling Duval s'exprime sur les narcotiques

Lors de l'émission populaire "Échanges avec Serena autour du feu", la célèbre Aisling Duval, s'est étonnamment exprimée emprise de larmes à propos des narcotiques.

"Oui Serena, c'est lié à mon enfance. Je déteste les narcotiques et pense qu'ils devraient être prohibés. Ma mère est morte par leur faute avant que je ne suis assez grande pour me souvenir d'elle."

Lorsqu'elle fût interrogée à propos de son père elle a répondu -

"Oh Serena. Il a été mis de côté dès sa jeunesse, mais père était un homme adorable, et aurait fait un grand Empereur si son autoritaire de père n'avait pas été si méchant."

Les commentateurs ont exprimé leur outrage suite à ses commentaires à propos de notre Empereur bien-aimé, et la chaîne a coupé la diffusion à cet instant.

Un vaisseau de guerre fédéral arrive dans Luluwala

La sénatrice Torval a critiqué l'arrivée d'un vaisseau de guerre désormais stationné dans le système Luluwala.

"Ils pensent qu'ils peuvent jeter leur forces autour d'eux. Stationner un vaisseau de guerre dans ce petit avant-poste n'est qu'une inattention de plus dans leur manquements pour faire appliquer leurs propres lois.

"Ils considèrent que stationner un vaisseau dans Lolowala est une démonstration de force ? Une véritable démonstration de force serait une action contre l'esclavagisme dans la Fédération. Ils sont vraiment faibles."

Il n'y a pas eu pour l'heure de commentaires de la part du gouvernement Fédéral.

9 janvier 3301

Huées pour la présidente de la Fédération

Ce matin durant la cérémonie célébrant le début du mandat à l'Université du Village Olympus, lorsque la présidente Halsey a commencé son discours une grande partie de l'assemblée des étudiants ont commencé à la huer.

Le principal de l'université s'est excusé platement auprès de la présidente avant qu'elle ne quitte les lieux. Néanmoins les dégâts étaient déjà faits, et l'évènement a été repris dans les actualités au travers de tout l'espace humain - et son embarras et sa réaction indécise alors qu'elle tentait de poursuivre son discours est désormais la cible de beaucoup de blagues satiriques.

Les préparations pour le mariage de l'Empereur s'accélèrent

Arissa Lavigny a révélé les détails de l'organisation pour le mariage de ses parents le 22 de ce mois, incluant un aperçu des robes des demoiselles d'honneur. Il s'agira d'un évènement majestueux en raison de la visite de dignitaires de systèmes de l'intérieur et au delà de l'Empire. Une rumeur indique que le président Fédéral et le président fantôme sont tous deux invités, bien que toutefois beaucoup pensent qu'ils déclineront l'invitation poliment.

La cérémonie aura lieu au palais Impérial, et l'Empereur et sa nouvelle épouse utiliseront d'un bout à l'autre des chaises de transport spécialement ornementées étant donné qu'il n'est pas sûr que l'Empereur soit totalement remis lors du mariage.

Les cours du marché ont énormément augmenté suite aux nouvelles alors qu'il semblerait que l'état de santé de l'Empereur ne soit pas si mauvais que ce que beaucoup de commentateurs aient annoncé.

10 janvier 3301

Reprise des bombardements sur Panem

Malgré les manifestations de l'Oniongate qui se prolongent sur les marchés de l'assemblée, l'amiral Vincent a annoncé la reprise des bombardements sur Panem dans le système Kappa Fornacis, mais cette fois-ci en à l'aide de frappes ciblées de biocides génétiques pour détruire les cultures d'Onionhead.

“Des munitions automatiques déployées depuis l'orbite, libérant une légère vapeur descendant vers les cultures. Elles sont inoffensives pour l'homme et pour la faune et la flore.”

Cette fois, les protestations ont été plus discrètes, et le président fantôme Hudson a déclaré lors sur le plateau de l'émission politique 'Face au peuple' -

“Au contraire. Nous voyons désormais que les fainéants sont plus préoccupés par d'où est-ce que leur prochaine dose d'onionhead va bien pouvoir venir plutôt que par les agriculteurs de Panem !”

Répercussions de la rébellion des esclaves dans Sorbago

La nuit dernière c'est une sénatrice Zemina Torval détendue qui a annoncé ce qui était arrivé aux leaders de la rébellion de Sorbago à la presse suite à son retour de vacances -
Last night a relaxed-looking Senator Zemina Torval announced what had happened to the leaders of the Sorbago rebellion in a press conference following the return from her holiday cruise-

“Nous avons réussi à tenir tête face aux agitateurs grâce au support de nombreux pilotes indépendants combattants en faveur de la tradition honorable que constitue l'esclavagisme Impérial, et je souhaite leur adresser mes remerciements.”

La production a déjà redémarrée, et un petit nombre d'esclaves qui ont succombé aux avances des fauteurs de troubles étrangérés ont été punis.”

Elle a aussi fait un commentaire sur les soulèvements récents dans Ongkuma.

“Ces agitateurs ne semblent pas très bien comprendre. Nous remettrons ce système en état de marche sous peu.”

La sénatrice Torval a payé généreusement des obligations de combat pour le grand nombre de vaisseaux indépendants qui l'ont aidé durant ces dernières semaines. Il a été déduit que les meneurs de la rébellion de Sorbago avaient été exécutés.

[11 janvier 3301](#)

La présidente de la Fédération clarifie la situation concernant l'Onionhead

Dans une tentative pour dissiper la revendication de sa démission, la présidente Jasmina Halsey a tenté de clarifier le désaccord entre l'amiral de la flotte, l'amiral Vincent et son cabinet.

“L'amiral Vincent dirige notre marine, et je dirige le gouvernement. De temps en temps, il me fait parvenir un rapport sur les opérations navales, et nous nous entretenons sur les points importants pour la Fédération. Concernant les événements dans Kappa Fornacis l'amiral a agi de manière unilatérale, et a simplement rapporté ses actions après que les ordres n'aient été

donnés. Mon rôle n'est pas d'interférer avec les opérations navales, mais j'estime devoir être consultées lorsque des décisions d'une telle importance sont prises."

Les experts politiques estiment que ce discours très précisément formulé doit être le résultat de négociations entre la marine et le cabinet d'Halsey. Il sembleraient qu'ils se détestent, et l'amitié entre le président fantôme et l'amiral Vincent ne soient pas restées inaperçues.

12 janvier 3301

Le vice-président Fédéral meurt dans un accident de baignade

Dans un fait nouveau choquant rapporté depuis Mars, le vice-président Fédéral Nigel Smeaton aurait été retrouvé mort dans sa piscine privée dans ses appartements luxueux sur les contreforts du Mont Olympus. On suspecte une crise cardiaque, mais l'enquête se poursuit.

Cette annonce arrive comme un nouveau coup contre la présidente déjà assiégée contre qui certains experts estiment qu'elle devrait démissionner de son poste.

Un nouveau vice-président doit être désigné, et plusieurs députés reconnus ont soudain commencé à faire des déclarations pour réapparaître aux yeux du peuple.

13 janvier 3301

Des soupçons s'éveillent concernant la mort du vice-président

De récentes révélations ont semé le doute concernant la crise cardiaque qui aurait été la cause de la mort du vice-président Smeaton.

Des données obtenues sur les systèmes de sécurité de ses appartements indiqueraient qu'ils ne fonctionnaient pas à ce moment. On aurait découvert qu'il avait effectué un scan médical complet avec succès à l'aide de son scanner privé une heure seulement avant sa mort.

Son conjoint Alder Simons, qui ne se trouvait pas sur les lieux à cet instant, croit savoir que Smeaton a été assassiné. Il a expliqué qu'il y avait d'autres éléments inhabituels comme le fait que l'appartement semblait avoir été tout juste nettoyé.

Le mystère s'est encore épaissi avec la révélation selon laquelle six minutes de données de surveillance satellite de la zone auraient été faussées par des interférences électromagnétiques. Cela peut arriver de temps en temps, mais rarement en cas de météo clémente, comme c'était le cas durant la nuit de la mort du vice-président.

Des changements à venir dans le système Lugh

Nous recevons des rapports du système Lugh comme quoi le groupe Lugh pour l'Égalité soutenu par la fédération perdrait du terrain dans la lutte politique face à la monte du groupe Crimson State. D'après les sondages d'opinion le soutien pour le groupe indépendantiste Crimson State aurait dépassé les 66%. Cette poussée fulgurante de leur influence a provoqué leur victoire lors d'une guerre civile contre les Force de Défense de Lugh et leur a ainsi permis de prendre le contrôle du port spatial Baladin Gateway. Les observateurs indiquent que les succès du groupe a été obtenu grâce à un important support de la part de pilotes indépendants.

Les prévisionnistes finaiçiers sont abassourdis par le volume des échanges effectués par le groupe Crimson State et prédisent désormais un boom économique en leur faveur. C'est une mauvaise nouvelle de plus pour les dirigeants du système assiégé. La question qui est sur toutes les lèvres est comment est-ce que la Fédération va répondre à ceci ? Plus particulièrement en prenant en compte les rumeurs concernant d'autres systèmes fédéraux qui souhaiteraient devenir autonomes.

Notes de traduction

Président fantôme. “Shadow President”, inspiré du Shadow Cabinet anglais et qui désigne le leader de l’opposition dans le système fédéral bi-parti, adoptant la position de président au sein du parti non élu. Autre traduction possible : chef d’opposition.

Onionhead. “Tête d’oignon”. Légume narcotique. Le terme anglais a été conservé.

Oniongate. Mot issu d’Onionhead avec le suffixe -gate, associé souvent en anglais aux affaires et aux scandales. Désigne ici le scandale lié à la culture de l’Oniongate, son interdiction par la Fédération, les actions militaires qui ont suivi et les manifestations liées au soutien des cultivateurs.